

后浪

UN
PRINTEMPS
À
TCHERNOBYL

切尔诺贝利之春

[法] 艾玛纽埃尔·勒巴热 编绘 郭佳 颜箏 译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

后浪

切尔诺贝利之春

[法] 艾玛纽埃尔·勒巴热 编绘 郭佳 颜箬译

UN
PRINTEMPS
A
TCHERNOBYL

Emmanuel Lepage

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目（CIP）数据

切尔诺贝尔利之春 / (法) 艾玛纽埃尔·勒巴热编绘；郭佳，颜箏译。

—北京：北京联合出版公司，2017.1

ISBN 978-7-5502-9034-1

I. ①切… II. ①艾… ②郭… ③颜… III. ①漫画—作品集—法国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第262955号



本作品简体中文版由北京总全景文化传播有限责任公司（Beijing Total Vision Culture Spreads Co., LTD）授权后浪出版咨询（北京）有限责任公司出版。

Un printemps à Tchernobyl

Text and illustrations by Emmanuel Lepage

© Futuropolis, Paris, 2012

ALL RIGHTS RESERVED.

Les plaies de Fukushima

in La Revue Dessinée

© Lepage, Emmanuel, 2013

ALL RIGHTS RESERVED.

Simplified Chinese edition copyright:

© 2017 POST WAVE PUBLISHING CONSULTING (Beijing) Co.,Ltd.

本书中文简体版出版权归属于后浪出版咨询(北京)有限责任公司

切尔诺贝尔利之春

编 绘：[法] 艾玛纽埃尔·勒巴热

译 者：郭佳 颜箏

选题策划：后浪出版公司

出版统筹：吴兴元

责任编辑：夏应鹏

特约编辑：吕俊君

营销推广：ONEBOOK

装帧制造：墨白空间·张莹

北京联合出版公司出版

（北京市西城区德外大街83号楼9层 100088）

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数30千字 635毫米×965毫米 1/8 24印张 插页8

2017年3月第1版 2017年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5502-9034-1

定价：128.00元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问：北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com
未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容
版权所有，侵权必究

本书若有质量问题，请与本公司图书销售中心联系调换。电话：010-64010019

后浪

切尔诺贝利之春

[法] 艾玛纽埃尔·勒巴热 编绘 郭佳 颜箬译

UN
PRINTEMPS
A
TCHERNOBYL

Emmanuel Le Page

北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

美无非是可怕之物的开端，
我们尚且承受，我们如此欣赏它，
因为它泰然自若，不屑于销毁我们。
每一位天使都是可怕的。

——《杜伊诺悲歌》，赖内·马利亚·里尔克著，林克译



“把窗户关上……反应炉失火了。
我马上回来。”



民兵们大喊：“别靠近汽车，那附近辐射
很强，测量仪都停止工作了！”



这所医院的医生、护士，尤其
是助理护士纷纷病倒……死
去……但当时没有人知道。

我怀孕了，可我怎么就能就这么丢下他呢？
他哀求我，说：“走吧，为了我们的孩子！”

道路上摆满了路障……火车也停运了。

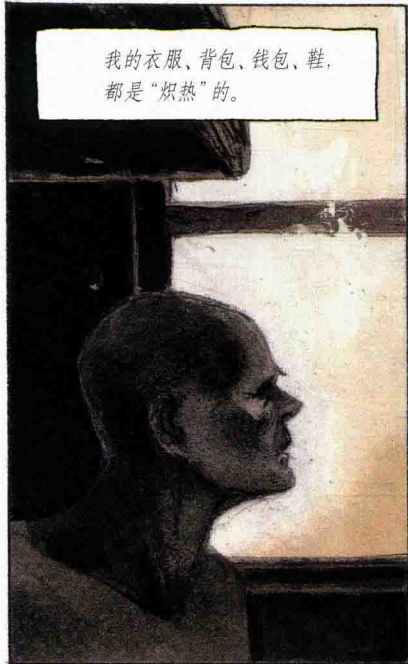
他们睡觉的地方都有超强的辐射。辐射太强了，连测量仪都停了。



皮肤黏膜开始层层脱落……
就好像白色的枯叶……

我爱他！

我的衣服、背包、钱包、鞋，
都是“炽热”的。



“亲爱的！……不要碰我！……不要吻我！”



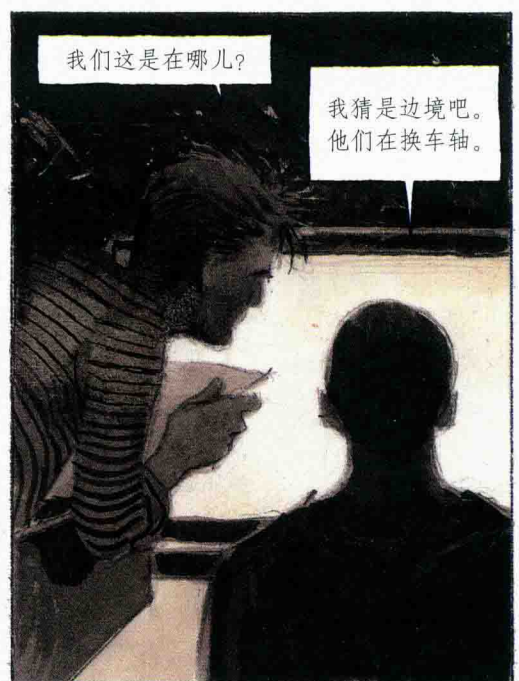
胳膊上和腿上的皮肤都慢慢裂开了口子，
浑身起满了疱疹。

“现在，在你面前的已经不是你的爱人了，
而是一个危险的放射性物体……”

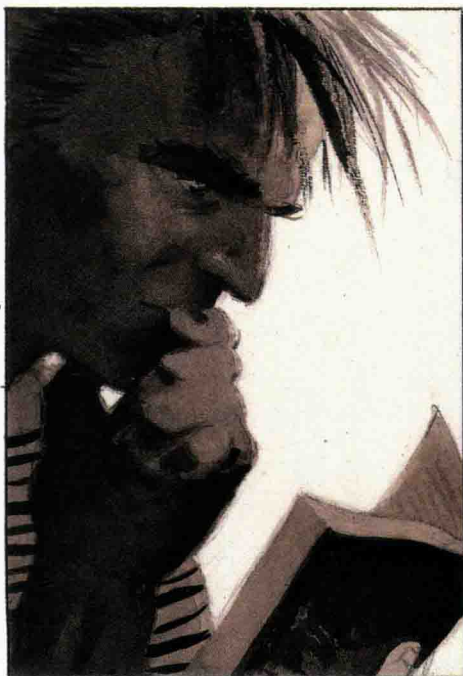
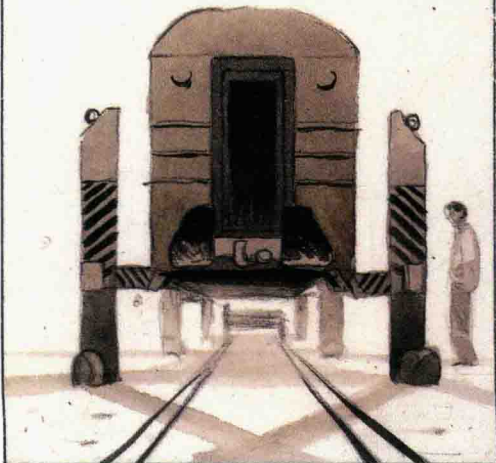


我们这是在哪儿？

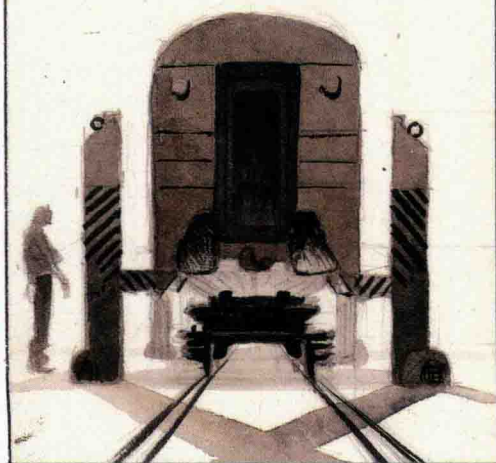
我猜是边境吧。
他们在换车轴。



他浑身上下都是伤口。肌肉已经变松，一抬动他的胳膊，骨头就错位了。

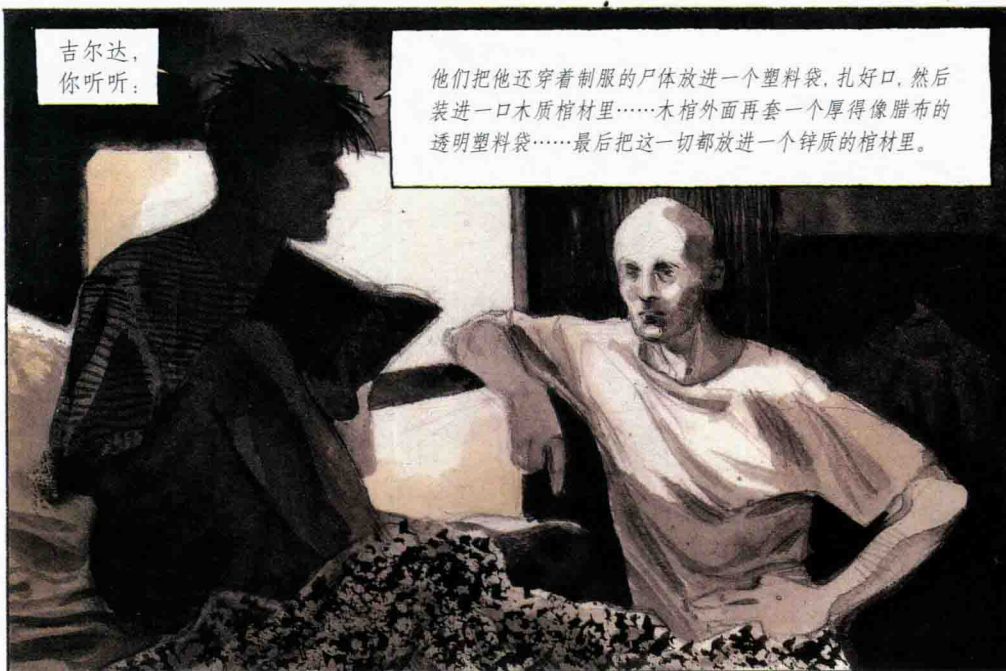


一块块的肺和肝从他的嘴里出来……他被自己的内脏呛得喘不上气来……

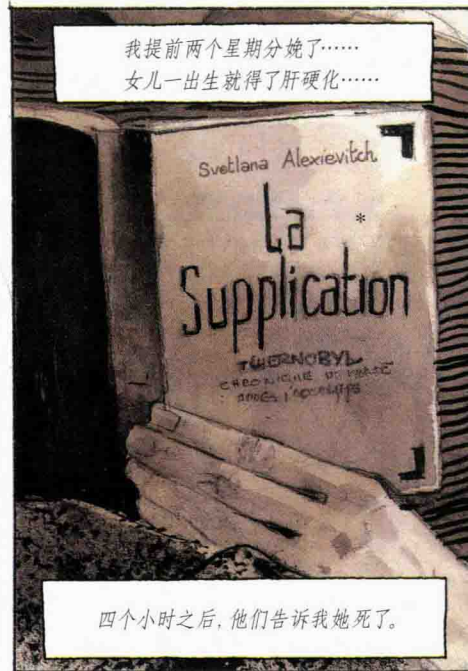


吉尔达，你听：

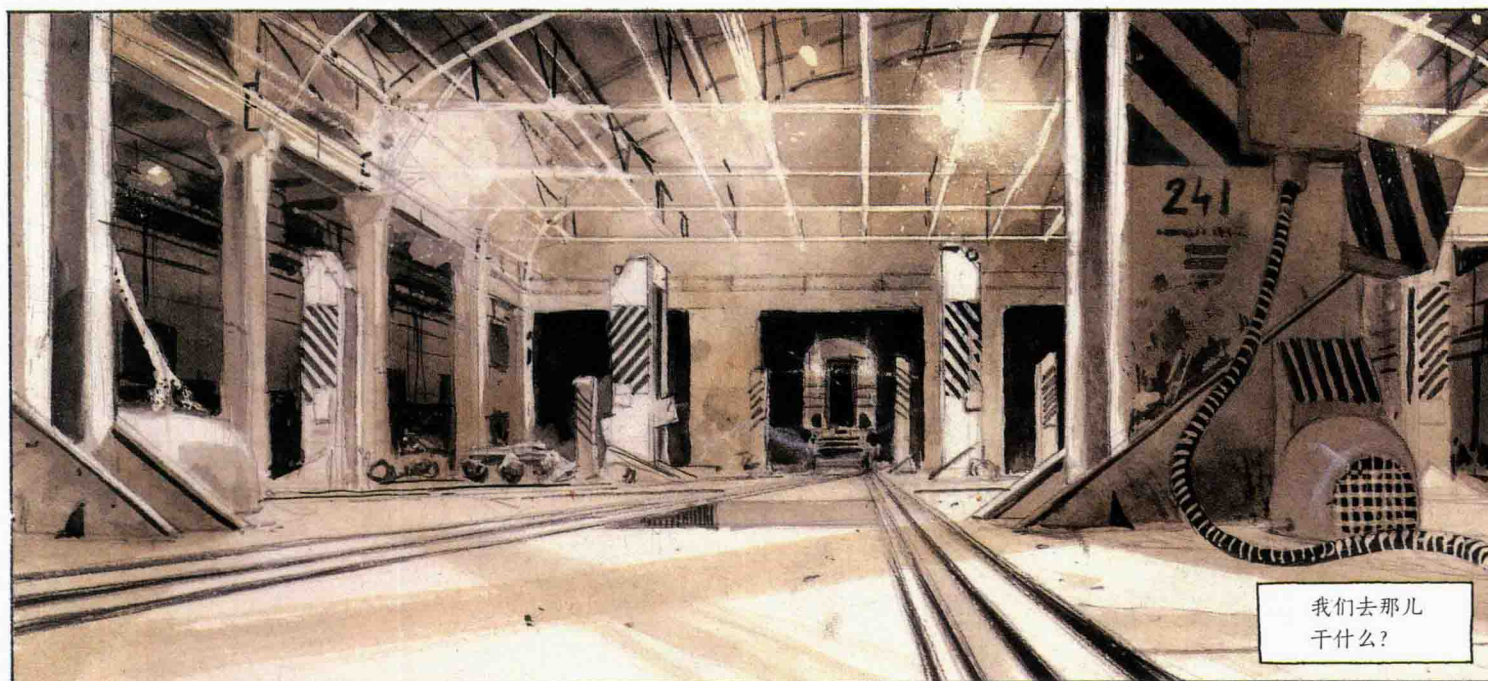
他们把他还穿着制服的尸体放进一个塑料袋，扎好口，然后装进一口木质棺材里……木棺外面再套一个厚得像腊布的透明塑料袋……最后把这一切都放进一个锌质的棺材里。



我提前两个星期分娩了……女儿一出生就得了肝硬化……



四个小时之后，他们告诉我她死了。



我们去那儿干什么？

2008年4月29日凌晨，
波兰与乌克兰边境的邮局。

我的菜园里也有辐射，白茫茫一片，
好像被撒上了面包屑……

鸟儿都狠狠地向汽车挡风玻璃撞去，
像是瞎了，像是疯了……像是在自杀。



&*%#¥&
……护照！

检查护照！

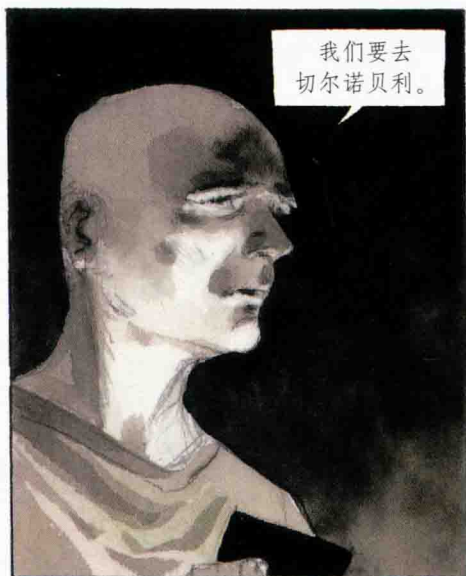
#¥%&¥#
护照！



啊！是法语，
法国人？

你们是来
干什么的？

呃，我们是艺术家，
呃……画画。



我们要去
切尔诺贝利。



切尔诺贝利？


自动装置不再运转,所有的仪器、机械都无法正常工作。
但我们这些军人却能工作,我们感到很自豪!

回到家后,我把在那里穿过的衣服都脱下来,
扔进了垃圾道……

但在儿子的百般央求下把军帽留给了他。
他戴上,一刻都不愿意摘下来。

两年后,
儿子被诊断出患了脑瘤……

四月的雨是多么温和啊……雨水像
一粒粒水银般滚动。核辐射应该是
无色的,但路上的水洼绿一片黄一
片的,闪着荧光。



即将离开的那一刻,我把母亲墓边的一撮土装进一只袋子。
我跪在母亲的墓前说:“原谅我离您而去。”
人们纷纷把自己的名字刻在自家房梁上、栅栏上,还有门
口的沥青马路上。

1986年4月29日。

电视二台的新闻。

“这是一场事故，偶然事故”——这是官方对事件的初步定性——“一场造成伤亡的偶然事故”。

对于周六晚上到周日凌晨之间发生在乌克兰切尔诺贝利核电站的事故，莫斯科塔斯社发布的官方消息就仅此而已了。这座核电站距离乌克兰首都基辅只有一百多公里。

美国合众国际社的办事处采访过一些事故见证者和救援队员后，预测这起核事故将造成至少2000人死亡。

这座核电站是苏联4×1000兆瓦先进技术的骄傲。它两年前才落成、投入使用，曾被宣称为核电安全可靠性的典范。

到周六，4号反应堆的堆芯已经开始熔融，冷却系统完全失灵，冷却剂挥发到大气中，将辐射污染扩散到几百公里以外……

4月30日。

这是一组由美国民用陆地卫星所拍摄的照片。上面显示，另一个反应堆在今晚也将开始熔融。

这是事发后苏联政府公布的第一张照片。照片上的房顶已经被反应堆喷出的热浪毁坏。

西方核专家称，死亡人数应该达到几百甚至上千，但苏联政府公布的遇难人数仍然只有两人。

这场数字战争才刚刚开始。

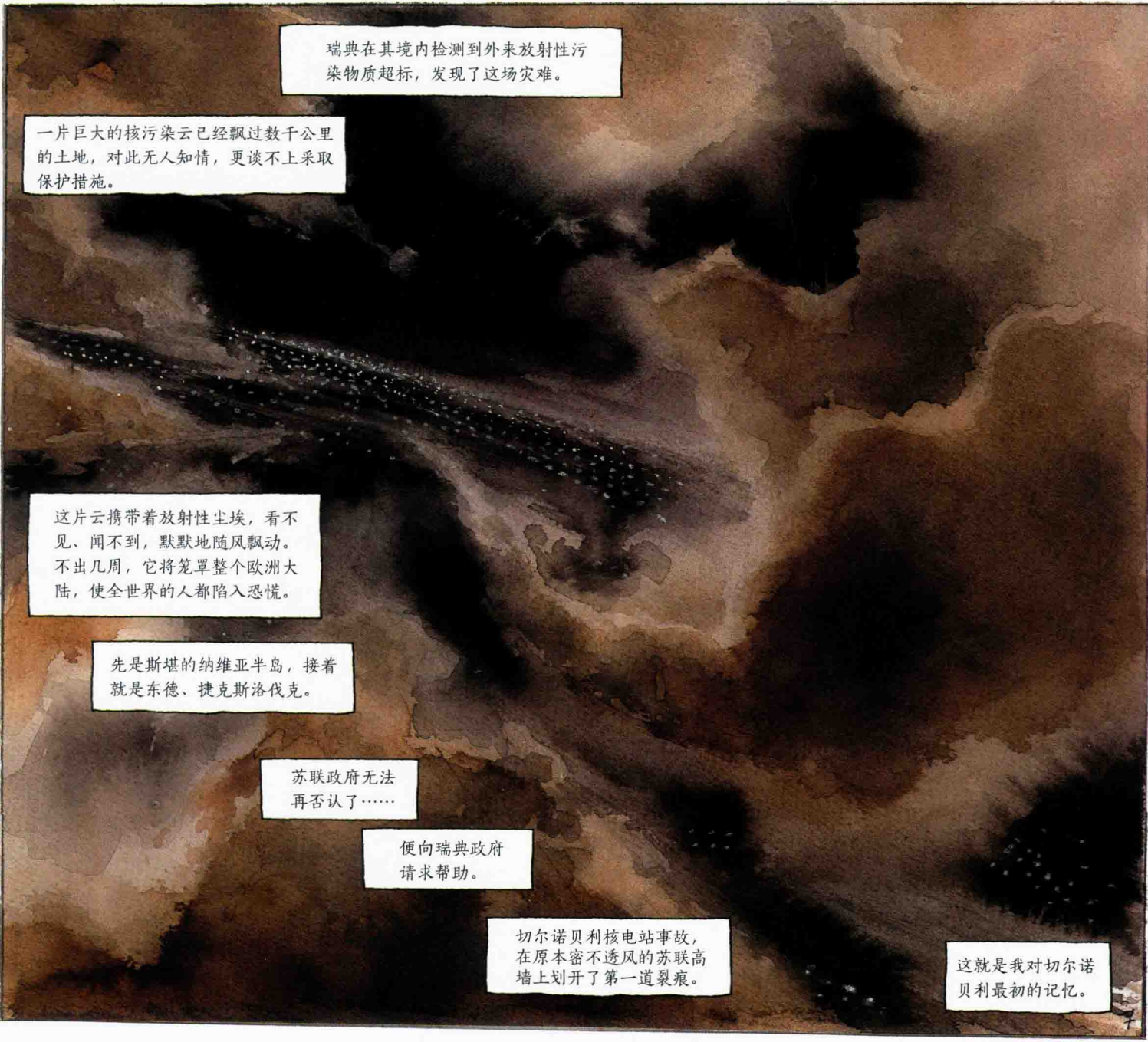


1986年4月，
我19岁。

全球两大集团
仍在对峙。

这就是所谓的
“冷战”。

唯一能确定的是：在铁幕的
另一边，发生了一个无比严重
的事件。



瑞典在其境内检测到外来放射性污
染物质超标，发现了这场灾难。

一片巨大的核污染云已经飘过数千公里
的土地，对此无人知情，更谈不上采取
保护措施。

这片云携带着放射性尘埃，看不
见、闻不到，默默地随风飘动。
不出几周，它将笼罩整个欧洲大
陆，使全世界的人都陷入恐慌。

先是斯堪的纳维亚半岛，接着
就是东德、捷克斯洛伐克。

苏联政府无法
再否认了……

便向瑞典政府
请求帮助。

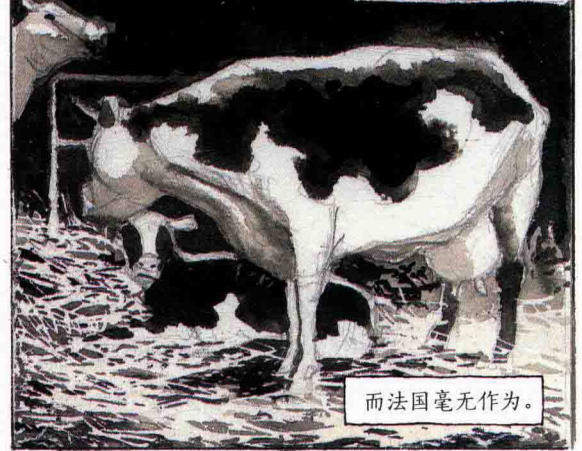
切尔诺贝利核电站事故，
在原本密不透风的苏联高
墙上划开了第一道裂痕。

这就是我对切尔诺
贝利最初的记忆。

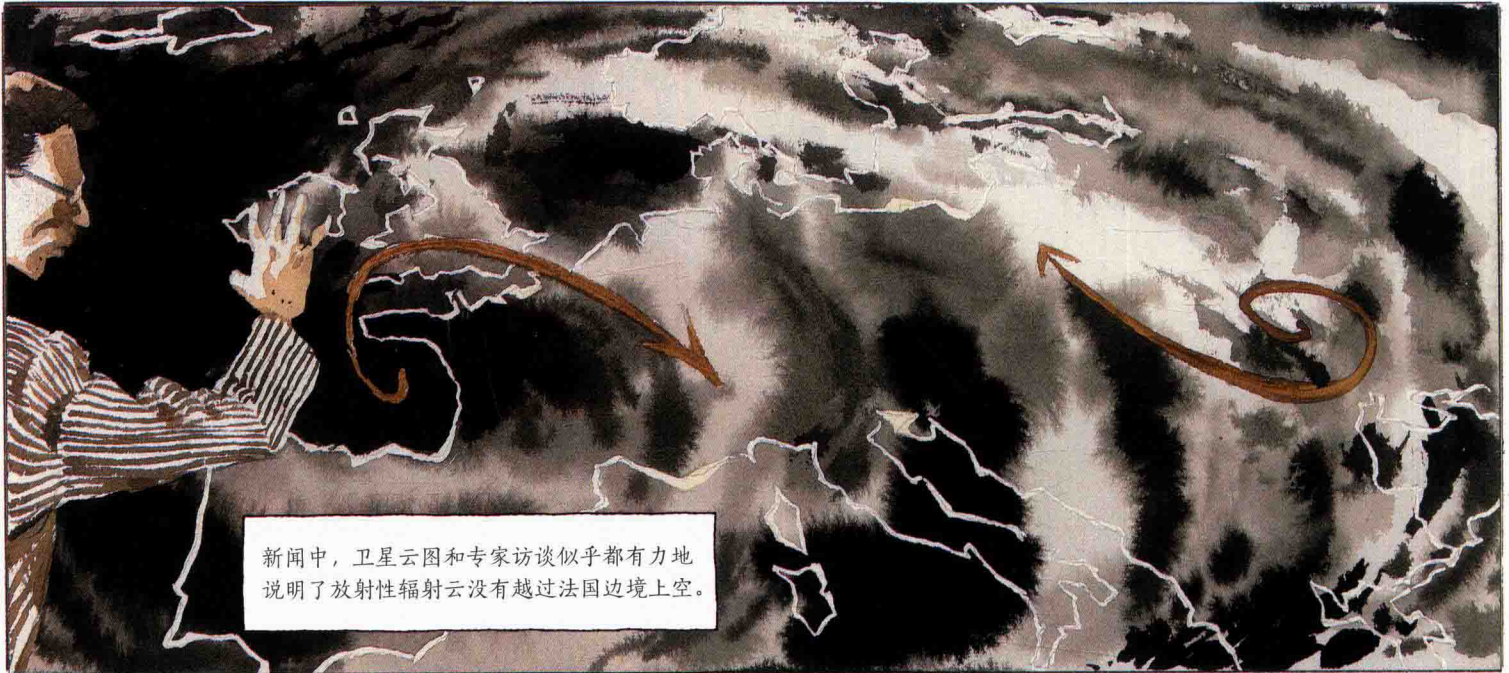
从东面来的车辆经过西德和奥地利边境时都要接受安检，必要的话还要进行冲洗，生鲜物品经过仔细检查。



德国、比利时、荷兰、奥地利、意大利停止了一切生鲜货物的交易，活牛都被关在牛栏里。



而法国毫无作为。



新闻中，卫星云图和专家访谈似乎都有力地说明了放射性辐射云没有越过法国边境上空。

一些法国政要——或许他们也是被误导了吧——投入了极大的热忱和精力来安抚民众。

我们没有什么向大家隐瞒的，因为眼下并没有任何健康风险，大家完全没必要担心。



法国 完全没有受到苏联这次事故的影响。



过不了几周，法国当局就会承认，其实巨大的污染云已经穿越了整个法国，三分之二的土地被铯-137覆盖。





新鲜蔬菜能携带放射性物质，在法国却像往常一样买卖着。

看来，他们更担心国内农业产业会在短期内受到连累，而对于可能长期承受的健康问题却不以为意。



切尔诺贝利的核事故被曝光后，关于法国境内核电站的安全性的报道成倍地增加。

在这一点上也得让民众放宽心。

在河畔圣洛朗，我们备有针对各种事故的应急预案，而且附近居民也都知道一旦发生核事故该如何应对。

最后，非常感谢法国电力公司今天能向我们敞开大门。

显而易见，核安全问题是当下法国人民最为关心、也是报道最多的问题。



截止到1986年，法国共有16座核电站（到2012年，共计19座、58个反应堆。如此大的规模，使法国成为世界上人均核发电量最大的国家）。

二战以来，为了保证能源上的自给自足，法国开始全面推动核电发展。对这个政治、工业决策的质疑是非常不合时宜的。

核工业是法国科技的龙头，是整个国家的骄傲。

一直以来，法国宣称本国核工业成本低、无污染、安全性高。

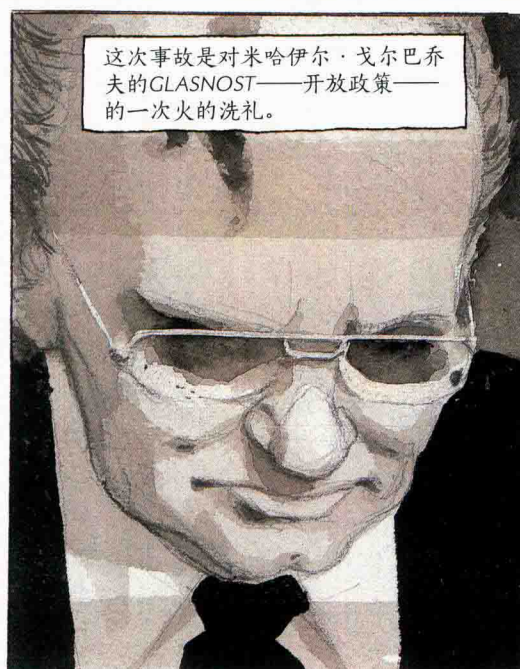
而在他们的描述中，苏联的核工业设计陈旧……正如他们的体制，一幅正在走下坡路的景象。



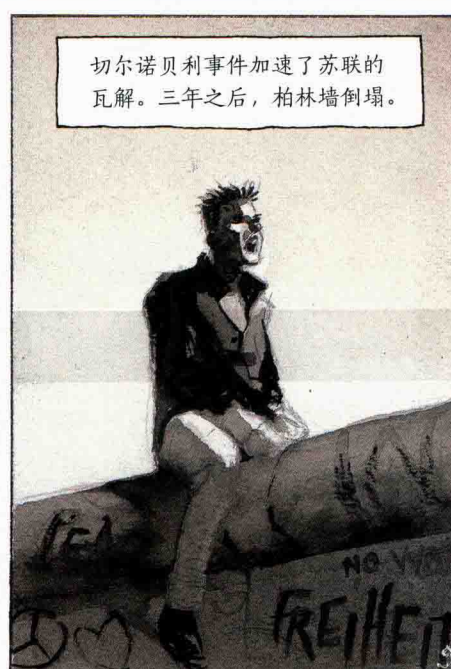
苏联开始发生变化。

这次事故后的最初几天，美国单方面坚持自己对事故的分析和预测，但现在他们动摇了。如果被称为“骗子”的苏联政府说的其实是事实呢？

事发之初确实只有两人死亡，一个反应堆被关闭。



这次事故是对米哈伊尔·戈尔巴乔夫的GLASNOST——开放政策——的一次火的洗礼。



切尔诺贝利事件加速了苏联的瓦解。三年之后，柏林墙倒塌。

在乌克兰，事故发生36个小时之后，苏联政府疏散了普里皮亚季城的48000名居民。

共动用了1200辆大客车和200辆卡车。



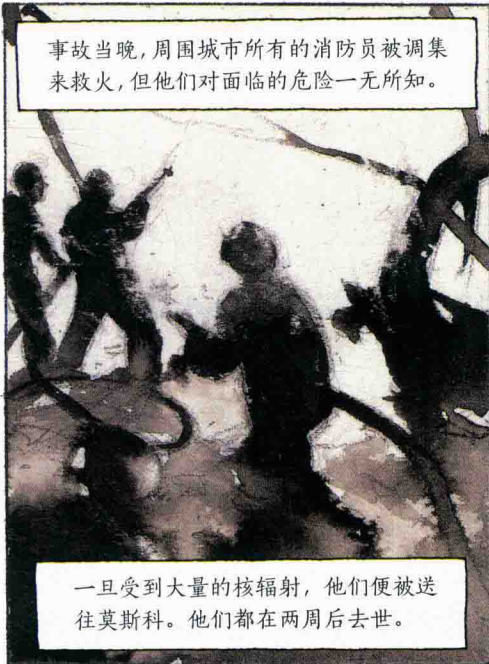
接下来的几天里，暗火并没有熄灭。

处于熔融状态的核反应堆有可能渗入地下并到达含水层，也可能引发一场使整个欧洲都遭受污染的大爆炸。



苏联政府承诺说，撤离只是暂时的，最多两三天。实际上，撤离是永久性的。

世界卫生组织的数据显示，有35万人从核污染区撤走。



事故当晚，周围城市所有的消防员被调集来救火，但他们对面临的危险一无所知。

一旦受到大量的核辐射，他们便被送往莫斯科。他们都在两周后去世。



十多架直升机被调来加入救火行动，他们顶着核辐射的炽热，向下投放了数吨沙子、硼化物和以扑灭大火。

需要九天的时间才能将火扑灭。

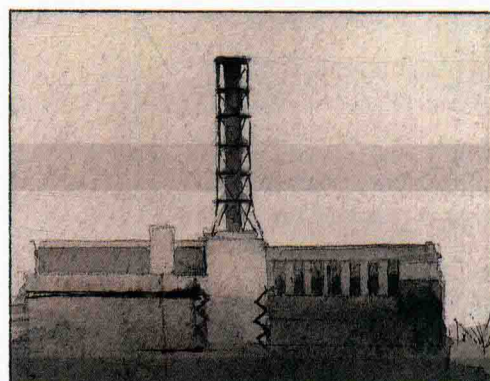
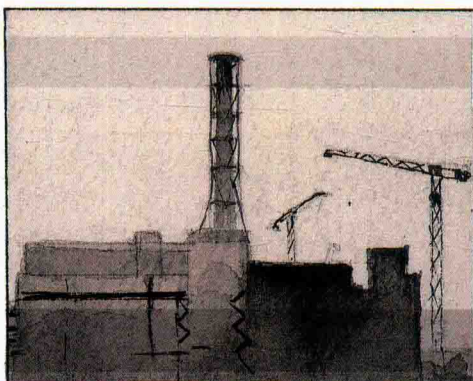
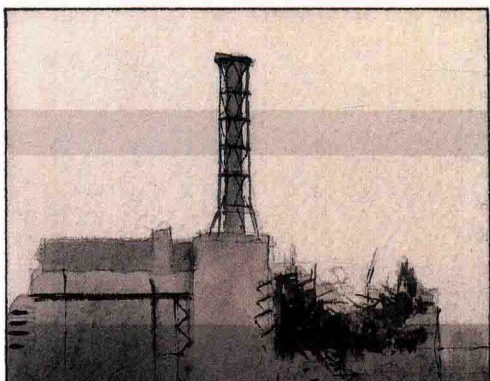
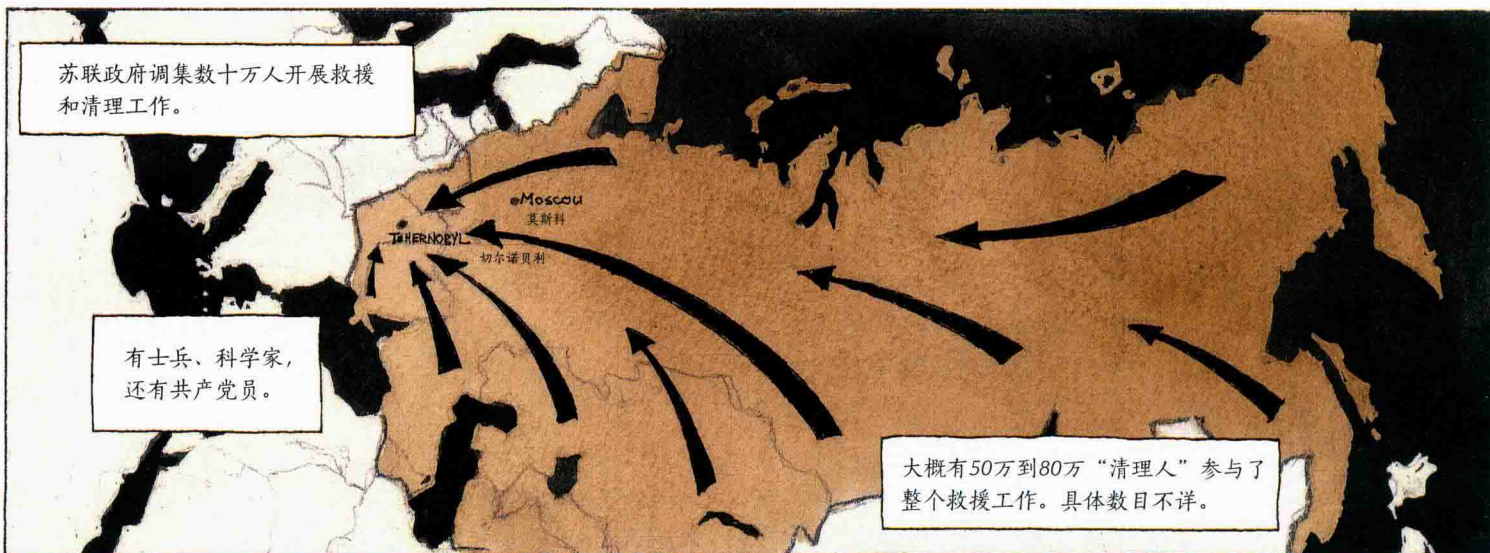


我模模糊糊记得，有些救援人员穿梭在核电站厂房顶上，将爆炸产生的瓦砾扔向一个洞里。用不了两分钟，这些碎片就可以致人于死地。

他们被称作“清理人”。



你看不到他们的面孔。



“清理人”们拼命奋战数月，用无数吨钢筋混凝土在反应堆爆炸缺口外建造了保护性的封闭建筑，这就是俗称的“石棺”。

